

# Luk

## Chapter 15

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ  
İdiler ve O'na yaklaşan tüm - vergi-toplayıcılar ve - günahkârlar  
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0268](#)

ἀκούειν αὐτοῦ;  
dinlemeye O'nu  
[G0191](#) [G0846](#)

Birçok vergici ve günahkâr görülen kişi İsayı dinlemeye geldi.

2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι  
ve söyleniyorlardı - hem Ferisiler hem-de - yazıcılar diyerek -  
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#)

Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.  
Bu günahkârları kabul-ediyor ve birlikte-yiyor onlarla  
[G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

Ferisiler ve din âimleri, "Bu adam günahkârları hoş karşılıyor, onlarla birlikte yiyor!" diye söylenmeye başladılar.

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,  
dedi ve -e onlara - benzetmeyi bu diyerek  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

Bunun üzerine İsa onlara şu misali verdi:

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἕξ  
Hangi adam -den sizden olan yüz koyun ve kaybederse -den  
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#)

αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ  
onlardan bir değil-mi bırakır - doksan dokuzu -de - çölde ve  
[G0846](#) [G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#)

πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὕρη αὐτό?  
gider -e - kaybolana -e-kadar bulana onu  
[G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

"Farz edin sizden birinin yüz koyunu var, bir tanesi de kayboluyor. Ne yapar o kişi? Doksan dokuz koyunu kırlarda bırakıp kayıp koyunu bulana kadar aramaya devam etmez mi?"

5 καὶ εὐρῶν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.  
ve bulunca koyar -e - omuzlarına onun sevinerek  
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

Onu bulunca sevinerek omuzlarına alır.

6	καὶ	ἐλθὼν	εἰς	τὸν	οἶκον,	συνκαλεῖ	τοὺς	φίλους	καὶ	τοὺς
	ve	gelince	-e	-	eve	birlikte-çağırır	-	arkadaşlarını	ve	-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3624</a>	<a href="#">G4779</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5384</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>
	γείτονας,	λέγων	αὐτοῖς,	Συνχάρητέ	μοι,	ὅτι	εὔρον	τὸ	πρόβατόν	
	komşularını	diyerek	onlara	Birlikte-sevinin	benim-ile	çünkü	buldum	-	koyunumu	
	<a href="#">G1069</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4796</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G2147</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4263</a>	
	μου,	τὸ	ἀπολωλός!							
	benim	-	kaybolmuşu							
	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0622</a>							

Evine dönünce arkadaşlarını ve komşularını çağırır, onlara, 'Benimle sevinin, çünkü kayıp koyunumu buldum! der.

7	λέγω	ὑμῖν	ὅτι	οὕτως	χαρὰ	ἐν	τῷ	οὐρανῷ	ἔσται	ἐπὶ	ἐνὶ
	diyorum	size	çünkü	böyle	sevinç	-de	-	gökte	olacak	üzerinde	bir
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3779</a>	<a href="#">G5479</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G1520</a>
	ἀμαρτωλῶ	μετανοοῦντι,	ἢ	ἐπὶ	ἐνενήκοντα	ἐννέα	δικαίους,	οἵτινες	οὐ		
	günahkârın	tövbe-eden	-den-daha	üzerinde	doksan	dokuz	doğruya	ki	değil		
	<a href="#">G0268</a>	<a href="#">G3340</a>	<a href="#">G2228</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G1768</a>	<a href="#">G1767</a>	<a href="#">G1342</a>	<a href="#">G3748</a>	<a href="#">G3756</a>		
	χρείαν	ἔχουσιν	μετανοίας.								
	ihtiyaç	varlar	tönbeye								
	<a href="#">G5532</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3341</a>								

Şunu bilin ki, aynı şekilde tövbe eden tek bir günahkâr için semada sevinç olacaktır. Bu sevinç, tövbeye muhtaç olmayan doksan dokuz sâlih insan için duyulandan daha büyüktür.

8	ἢ	τίς	γυνή,	δραχμὰς	ἔχουσα	δέκα,	ἐὰν	ἀπολέση	δραχμὴν	μίαν,	
	Veya	hangi	kadın	grahmı	olan	on	eğer	kaybederse	grahmı	bir	
	<a href="#">G2228</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G1406</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G1176</a>	<a href="#">G1437</a>	<a href="#">G0622</a>	<a href="#">G1406</a>	<a href="#">G1520</a>	
	οὐχὶ	ἄπτει	λύχνον,	καὶ	σαροῖ	τὴν	οἰκίαν,	καὶ	ζητεῖ	ἐπιμελῶς	ἕως
	değil-mi	yakar	kandil	ve	süpürür	-	evi	ve	arar	dikkatle	-e-kadar
	<a href="#">G3780</a>	<a href="#">G0681</a>	<a href="#">G3088</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4563</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3614</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2212</a>	<a href="#">G1960</a>	<a href="#">G2193</a>
	οὗ	εὔρη?									
	-	bulana									
	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G2147</a>									

"Farz edin bir kadının on gümüş parası var, bir tanesini de kaybediyor. Bir kandil yakar, evini süpürür, parayı bulana kadar her tarafı didik didik aramaz mı?

9	καὶ	εὐροῦσα,	συνκαλεῖ	τὰς	φίλας	καὶ	γείτονας,	λέγουσα,
	ve	bulunca	birlikte-çağırır	-	arkadaşlarını	ve	komşularını	diyerek
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2147</a>	<a href="#">G4779</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5384</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1069</a>	<a href="#">G3004</a>
	Συνχάρητέ	μοι,	ὅτι	εὔρον	τὴν	δραχμὴν	ἦν	ἀπώλεσα.
	Birlikte-sevinin	benim-ile	çünkü	buldum	-	grahmı	ki	kaybettim
	<a href="#">G4796</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G2147</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1406</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G0622</a>

Parayı bulduğunda da dostlarını, komşularını çağırıp, 'Sevincimi paylaşın, kaybettiğim parayı buldum! der.

10	οὕτως,	λέγω	ὑμῖν,	γίνεται	χαρὰ	ἐνώπιον	τῶν	ἀγγέλων	τοῦ	Θεοῦ
	böyle	diyorum	size	olur	sevinç	önünde	-	meleklerinin	-	Tanrı'nın
	<a href="#">G3779</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G5479</a>	<a href="#">G1799</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0032</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>
	ἐπὶ	ἐνὶ	ἀμαρτωλῶ	μετανοοῦντι.						
	üzerinde	bir	günahkârın	tövbe-eden						
	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G1520</a>	<a href="#">G0268</a>	<a href="#">G3340</a>						

Αynı şekilde, size diyorum, bir tek günahkâr tövbe ettiğinde Allahın melekleri sevinir."

11 Εἶπεν δέ, ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.  
Dedi ve Adam bir vardı iki oğlu  
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

| İsa, "Bir adamın iki oğlu varmış" dedi.

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ  
ve dedi - genç onların - babaya Baba ver bana -  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.  
düşen payını - malin - ve paylaştırdı onlara - geçimini  
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

| "Bunlardan küçük olanı babasına, 'Baba, malından bana düşen payı şimdi istiyorum demiş. Baba da servetini iki oğlu arasında paylaşmış.

13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς  
ve sonra değil çok günler toplayıp hepsini - genç oğul  
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5207](#)

ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,  
gitti -e ülkeye uzak ve orada savurdu - malini onun  
[G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#) [G0846](#)

ζῶν ἀσώτως.  
yaşayarak savurganca  
[G2198](#) [G0811](#)

| "Birkaç gün sonra küçük oğul her şeyini toplayıp uzak bir ülkeye gitmiş. Orada uçarı bir hayat sürerek varını çoğunu çarçur etmiş.

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν  
harcayınca ve onun hepsini oldu kıtlık şiddetli -de - ülkede  
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#)

ἐκεῖνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.  
o ve kendisi başladı ihtiyaç-çinde-olmaya  
[G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

| Her şeyini harcadıktan sonra o ülkede şiddetli bir kıtlık olmuş, bir lokma ekmeğe muhtaç kalmış.

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ  
ve gidip bağlandı birine - vatandaşlarından - ülkenin o ve  
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)

ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.  
gönderdi onu -e - tarlalarına onun gütmek domuzlar  
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

| Bunun üzerine o ülkenin vatandaşlarından birinin hizmetine girmiş. Adam onu domuz gütmek için otlaklarına yollamış.

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων  
ve can-atiyordu doldurmak - karnını onun -den - keçiboynuzlarından  
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#)

ῶν ἥσθιον οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.  
ki yiyordu - domuzlar ve hiç-kimse vermiyordu ona  
[G3739](#) [G2068](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

| Küçük oğul çaresizlikten domuzların yediği keçiboynuzunu bile yemeye razıymış, fakat kimse ona bir şey vermemiş.

17 εἰς ἐαυτὸν δὲ ἔλθων, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου  
-e kendine ama gelince dedi Nice ücretliler - babamın benim  
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

περισεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι?  
bolluk-işindeler ekmeklerde ben ama açlıktan burada helak-oluyorum  
[G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

“Nihayet akli başına gelmiş ve şöyle demiş: ‘Babamın nice işçisinin bolca yiyeceği var, ben ise burada açlıktan ölüyorum!’

18 ἀναστάς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,  
kalkıp gideceğim -e - babama benim ve diyeceğim ona Baba  
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)

ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;  
günah-işledim -e-karşı - göğe ve önünde senin  
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

Kalkıp babama gideceğim ve ona, ‘Baba, Allaha ve sana karşı günah işledim.

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν  
artık-değil im layık çağrılmaya oğlun senin yap beni gibi biri -  
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#)

μισθίων σου.  
ücretlilerinin senin  
[G3407](#) [G4771](#)

Ben artık senin oğlun olarak anılmaya lâyık değilim. Beni işçilerinden biri gibi kabul et diyeceğim.

20 καὶ ἀναστάς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν  
ve kalkıp geldi -e - babasına kendisinin henüz ve o uzakta  
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3112](#)

ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμῶν,  
iken gördü onu - babası onun ve acıdı ve koşup  
[G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#) [G2532](#) [G5143](#)

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.  
düştü üzerine - boynuna onun ve öptü onu  
[G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

Böylece kalkıp babasının yanına dönmüş. Kendisi daha uzaktayken babası onu görmüş, yüreği sızlamış, koşup ona sarılmış ve öpmüş.

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ  
dedi ve - oğul ona Baba günah-işledim -e-karşı - göğe ve  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. (ποιήσόν με ὡς  
önünde senin artık-değil im layık çağrılmaya oğlun senin yap beni gibi  
[G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#)

ἓνα τῶν μισθίων σου).  
biri - ücretlilerinin senin  
[G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

Oğlu ona, ‘Baba, Allaha ve sana karşı günah işledim. Ben artık senin oğlun olarak anılmaya lâyık değilim demiş.

- 22 εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν  
 dedi ama - baba -e - kölelerine onun Çabuk çikarın crpe  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#) [G4749](#)
- τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα  
 - en-iyi ve giydirin ona ve verin yüzük -e - eline  
[G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#)
- αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;  
 onun ve ayakkabılar -e - ayaklarına  
[G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

“Baba kölelerine şöyle demiş: ‘Çabuk olun! En iyi kaftanı getirip ona giydirin. Ayrıca parmağına yüzük takın, ayaklarına çarık giydirin.

- 23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες, εὐφρανθῶμεν.  
 ve getirin - dananı - besili kesin ve yiyerek sevinelim  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#) [G2165](#)

Besili danamızı getirip kesin, yiyip eğlenelim!

- 24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολλωλῶς,  
 çünkü bu - oğlum benim ölü idi ve canlandı idi kaybolmuş  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#) [G0622](#)
- καὶ εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.  
 ve bulundu ve başladılar sevinmeye  
[G2532](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

Çünkü benim bu oğlum ölmüştü, fakat tekrar hayata döndü! Kaybolmuştu, fakat şimdi bulundu! Böylece eğlenmeye başlamışlar.

- 25 ἦν δὲ ὁ υἱός αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς  
 idi ama - oğlu onun - büyük -de tarlada ve gibi  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#) [G5613](#)
- ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.  
 gelirken yaklaştı - eve duydu müzik ve danslar  
[G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

“Babanın büyük oğlu ise tarladaymış. Eve yaklaşıncaya çalgı ve oyun seslerini duymuş.

- 26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη  
 ve çağıırıp birini - hizmetkârlardan sordu ne - olabilir  
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#)
- ταῦτα.  
 bunlar  
[G3778](#)

Uşaklardan birini çağırıp ne olduğunu sormuş.

- 27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ  
 - ve dedi ona - - Kardeşin senin geldi ve kesti -  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#) [G2380](#) [G3588](#)
- πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.  
 baban senin - dananı - besili çünkü sağlıklı onu geri-aldı  
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#) [G0846](#) [G0618](#)

Uşak ona, ‘Kardeşin geri geldi, baban da ona sağ salim kavuştuğu için besili danayı kestirdi demiş.

28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ, ἐξελθὼν,  
kızdı ama ve değil istiyordu girmek - ve babası onun çıkıp  
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#) [G1831](#)

παρεκάλει αὐτόν.  
yalvarıyordu ona  
[G3870](#) [G0846](#)

“Büyük oğul buna çok gücenmiş, eve girmek istememiş. Babası dışarı çıkıp ona gelmesi için yalvarmış.

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἴδου, τοσαῦτα ἔτη  
- Ama cevap-verip dedi - babasına onun İşte bunca yıl  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#)

δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ  
kölelik-ediyorum sana ve hiç-bir-zaman emrini senin çiğnemedim ve bana  
[G1398](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#)

οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.  
hiç-bir-zaman vermedin oğlak ki ile - arkadaşlarımla benim sevinyim  
[G3763](#) [G1325](#) [G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G2165](#)

O da babasına, ‘Bak, bunca yıl senin için köle gibi çalıştım. Hiçbir zaman emrinden çıkmadım, fakat sen bana arkadaşlarımla eğlenmek için bir oğlak bile vermedin.

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον  
ne-zaman ama - oğlun senin bu - yiyip-bitiren senin - geçimini  
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#)

μετὰ πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!  
ile fahiselerle gelince kestini ona - besili dananı  
[G3326](#) [G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

Senin malını fahişelerle yiyen şu oğlun geldi diye besili danayı kestirdin! demiş.

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ’ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα  
- Ama dedi ona Çocuk sen her-zaman ile benim sin ve tüm  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3956](#)

τὰ ἐμὰ, σά ἐστιν.  
- benimkiler senindir dir  
[G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

“Babası ona, ‘Evladım, sen her zaman yanımdasın, neyim varsa senindir.

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου  
sevinmek ama ve mutlu-olmak gerekiyordu çünkü - kardeşin senin  
[G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

οὗτος, νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλώς, καὶ εὐρέθη.  
bu ölü idi ve canlandı ve kaybolmuş ve bulundu  
[G3778](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

Fakat bu, kutlanıp mutlu olunacak bir gün, çünkü kardeşin ölmüştü, şimdi hayata döndü. Kaybolmuştu, şimdi bulundu demiş.”